

# SPECJALNOŚĆ PRZEKŁADOWA

Instytutu Filologii Polskiej UAM  
w Poznaniu





Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

Specjalność przygotowująca do zawodu **tłumaczy literackich lub naukowych** (w zakresie humanistyki) **z języka angielskiego**, jak również krytyków i redaktorów przekładu oraz prowadzenia badań naukowych w zakresie przekładoznawstwa.

Konieczna znajomość **języka angielskiego** na poziomie **średnio zaawansowanym (B2)**.

## Przedmioty w ramach naszej specjalności

### Zajęcia ukierunkowane teoretycznie:

- Poetyka przekładu (I rok, II semestr – 30 h, egzamin)
- Historia przekładu (I rok, II semestr – 30 h)
- Teoria przekładu (II rok, I semestr – 30 h, egzamin)
- Krytyka przekładu (II rok, II semestr – 30 h)
- Wstęp do komparatystyki (II rok, I semestr – 30 h)
- Przekład międzykulturowy (II rok, II semestr – 30 h, egzamin)



Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

## Przedmioty w ramach naszej specjalności c.d.

### Zajęcia ukierunkowane praktycznie:

- ⊙ Warsztat tłumacza I i II (raz w tygodniu przez cztery semestry, łącznie 105 h)
- ⊙ Literatura porównawcza (II rok, II semestr, 15 h)
- ⊙ Sztuka przekładu I i II (7-8 spotkań z wybitnymi gośćmi w ciągu roku, w **wybrane środy o 13:30**)



Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

W ramach **Sztuki przekładu** w minionym roku gościli u nas:

- **dr Karolina Pospiszil-Hofmańska** – przekładoznawczyni i tłumaczka,
- **Maria Schneider** – tłumaczka literacka i przysięgła,
- **Aga Zano** – tłumaczka literacka i poetka,
- **prof. Elżbieta Wesołowska i dr Aleksandra Arndt** – filolożki klasyczne i tłumaczki Owidiusza,
- **prof. Aron Aji** z University of Iowa, tłumacz literatury tureckiej, kierownik MFA in Literary Translation, były prezes The American Literary Translators Association.



Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

Blisko współpracujemy z **Centrum Badań Przekładoznawczych Uniwersytetu Jagiellońskiego** – w maju 2024 byliśmy u nich na warsztatach, w marcu 2026 r. planujemy edycję poznańską:



17. STUDENCKIE WARSZTATY TŁUMACZENIOWE  
b i o g r a f i e   p r z e k ł a d u

KRAKÓW, 23-25 MAJA 2024





Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

Wspólna z **Centrum Badań Przekładoznawczych UJ**  
oraz **Instytutem Badań Literackich PAN**  
organizacja **I Kongresu Polskiego Przekładoznawstwa**  
19–21 maja 2022 roku w Krakowie



<https://kongres-przekladoznawstwa.confer.uj.edu.pl>



Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

Wspólna z Centrum Badań Przekładoznawczych UJ  
oraz Instytutem Badań Literackich PAN et allies  
organizacja II Kongresu Polskiego Przekładoznawstwa



**II KONGRES  
POLSKIEGO  
PRZEKŁADOZNAWSTWA**

**UNIwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
23 – 25 WRZEŚNIA 2025 ROKU**

<https://kongres-przekladoznawstwa.confer.uj.edu.pl/zaproszenie>





Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

Wspólnie zorganizowana I **Letnia Szkoła Przekładoznawstwa**  
dla doktorantów i magistrantów interesujących się  
wiedzą o przekładzie – 12–16 września 2023 r.  
Kontynuacja w planach.



<https://szkola-przekladoznawstwa.polonistyka.uj.edu.pl/o-szkole>



Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

Blisko współpracujemy  
ze Stowarzyszeniem Tłumaczy Literatury



STOWARZYSZENIE  
TŁUMACZY  
LITERATURY

<https://stl.org.pl>



Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

Blisko współpracujemy  
ze Stowarzyszeniem Tłumaczy Literatury

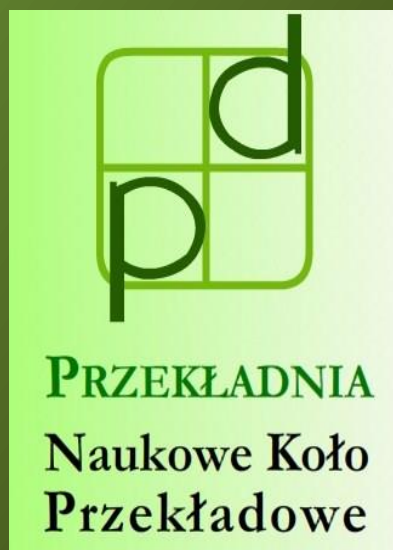


<https://www.facebook.com/profile.php?id=100063510305001>



Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

Bardzo blisko współpracujemy  
z **Kołem Naukowym „Przekładnia”**  
(spotkania w wybrane środy o 18:30  
w trybie hybrydowym: w gabinecie 211 i jednocześnie na MS Teams)



<https://www.facebook.com/Przekladnia/>



Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

Jeździmy na **gdański festiwal Odnalezione w tłumaczeniu**  
(byliśmy wiosną tego roku, kolejna edycja w 2027 r.)

ODNALEZIONE  
W TŁUMACZENIU

<https://odnalezionewtlumaczeniu.pl>





Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

## Nasze książki

– pokłosie Warsztatu tłumacza II:  
2012

Przełożony przez Zespół tłumaczek i tłumaczy  
z II roku specjalności przekładowej  
podręcznik akademicki:

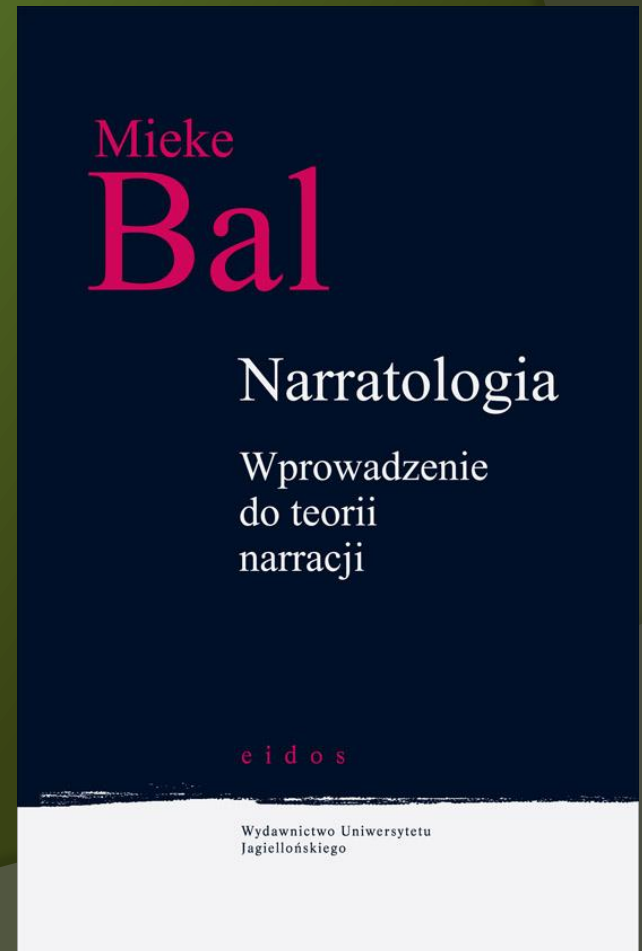
**Mieke Bal, *Narratologia*.**

***Wprowadzenie do teorii narracji***

Redakcja naukowa tłumaczenia

Ewa Kraskowska, Ewa Rajewska.

Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego,  
Kraków 2012





Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

2015

Przełożony przez Zespół tłumaczek i tłumaczy  
z II roku specjalności przekładowej  
podręcznik o powieści akademickiej:

Elaine Showalter, *Wydziałowe wieże.*  
*Powieść akademicka i jej źródła (cierpień)*

Redakcja naukowa tłumaczenia

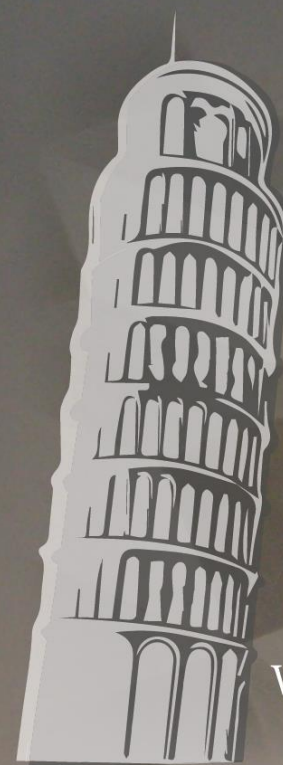
Ewa Kraskowska, Ewa Rajewska

Wydawnictwo Poznańskie Studia Polonistyczne,

Seria: Studenckie Debiuty Przekładowe, t. I,

Poznań 2015

STUDENCKIE DEBIUTY PRZEKŁADOWE



Elaine Showalter  
*Wydziałowe wieże*  
Powieść akademicka i jej źródła (cierpień)



Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

2016

Przełożony przez Zespół tłumaczek  
z II roku specjalności przekładowej  
zbiór esejów o profesjonalnym  
i pełnym pasji czytaniu:

Rita Felski

*Literatura w użyciu*

Redakcja naukowa tłumaczenia

Ewa Kraskowska, Ewa Rajewska

Wydawnictwo Poznańskie Studia Polonistyczne,

Seria: Studenckie Debiuty Przekładowe, t. II,

Poznań 2016

STUDENCKIE DEBIUTY PRZEKŁADOWE



Rita Felski  
*Literatura w użyciu*

2018

Walter Crane

*O zdobnictwie książek  
dawnych i nowych*

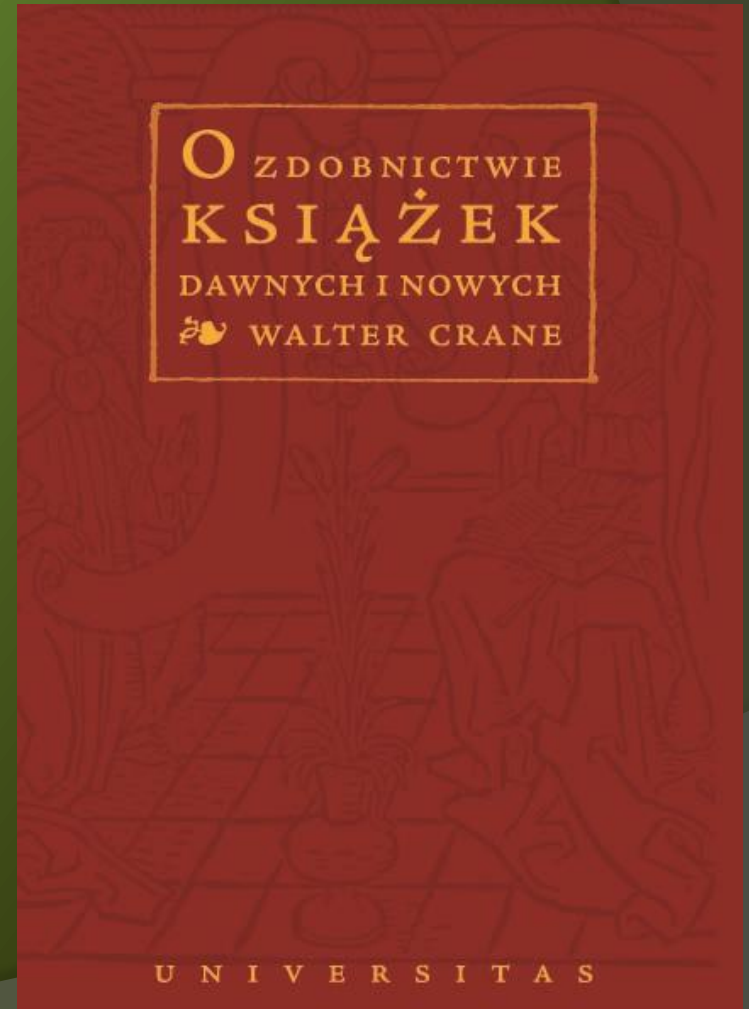
Redakcja krytyczna – Katarzyna Krzak-Weiss

Redakcja naukowa tłumaczenia

Ewa Kraskowska, Ewa Rajewska

Wydawnictwo Universitas,

Kraków 2018





2020

Elaine Showalter

*Anarchia płci*

*Gender i kultura w czasach fin de siècle'u*

Redakcja naukowa tłumaczenia

Ewa Kraskowska, Ewa Rajewska

Wydawnictwo Poznańskie Studia Polonistyczne.

Seria: Studenckie Debiuty Przekładowe,

t. IV, Poznań 2020

STUDENCKIE DEBIUTY PRZEKŁADOWE



Elaine Showalter  
**Anarchia płci**

*Gender i kultura w czasach fin de siècle'u*



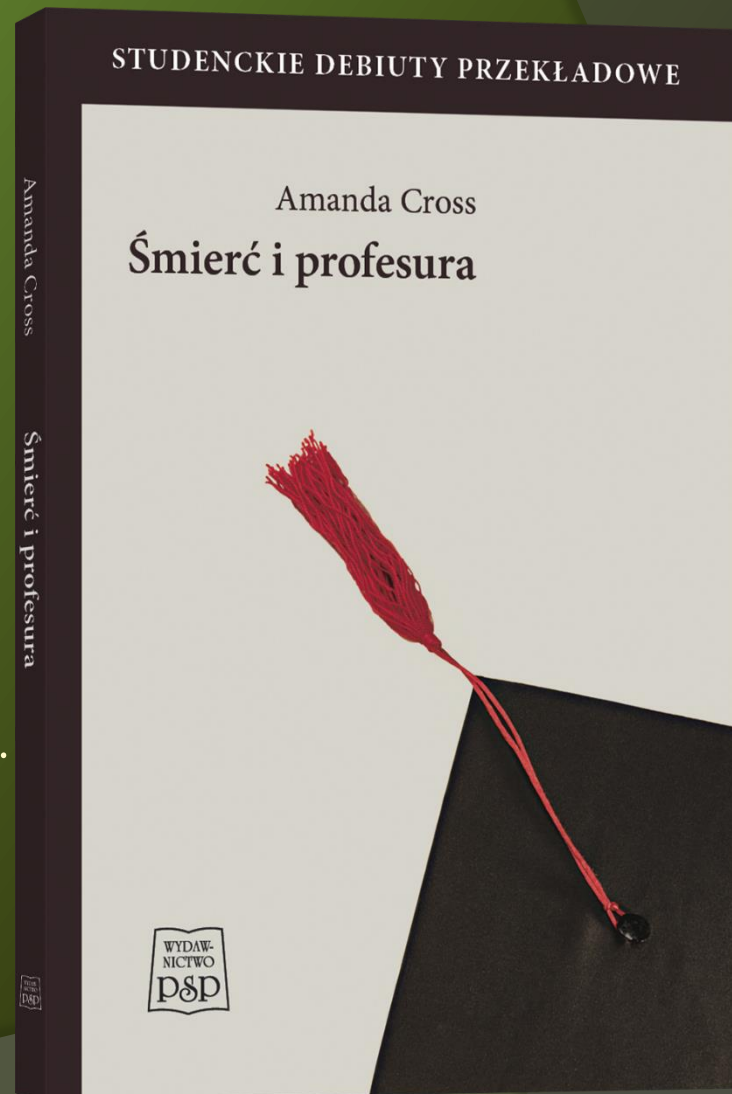


Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

Nasza najświeższa publikacja:

**Amanda Cross**  
*Śmierć i profesura*

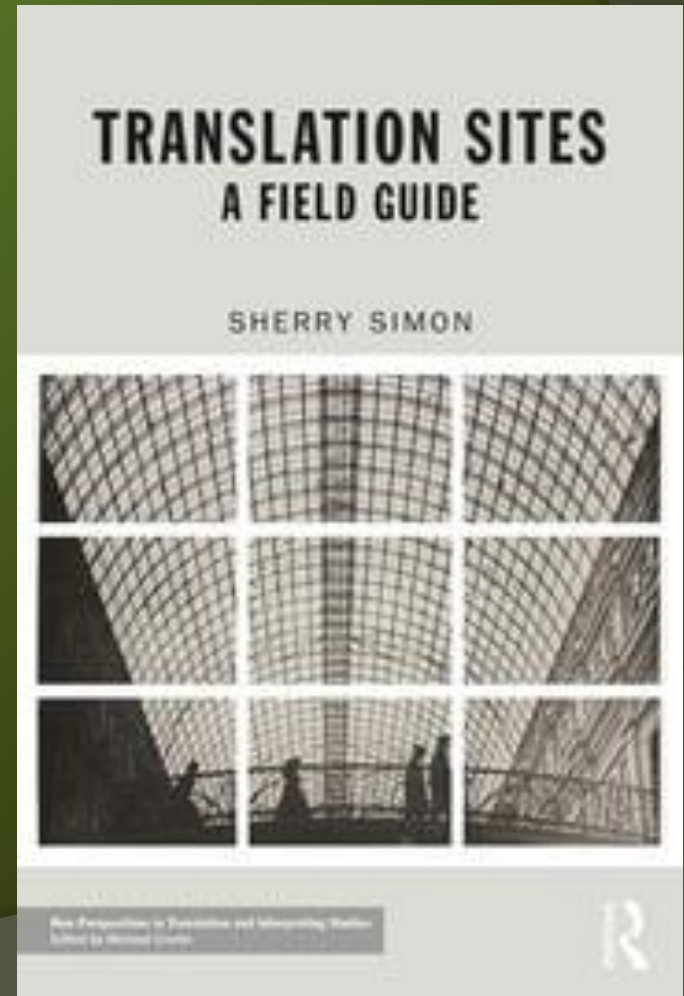
Redakcja naukowa tłumaczenia  
Ewa Kraskowska, Ewa Rajewska  
Wydawnictwo Poznańskie Studia Polonistyczne.  
Seria: Studenckie Debiuty Przekładowe,  
t. V, Poznań 2024



Lada moment:

Sherry Simon

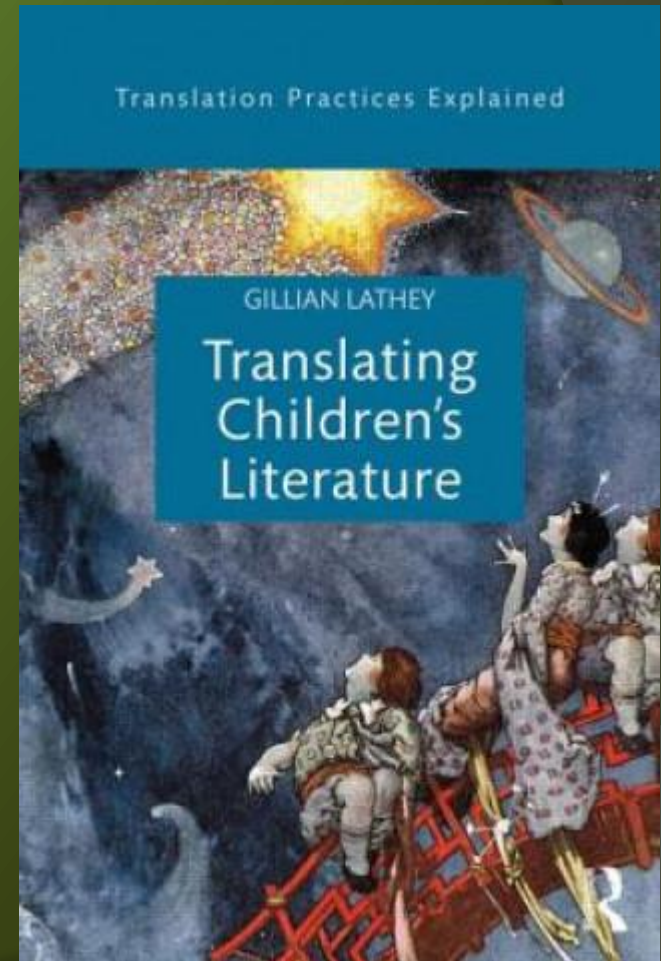
*Translation Sites. A Field Guide*



W opracowaniu redakcyjnym:

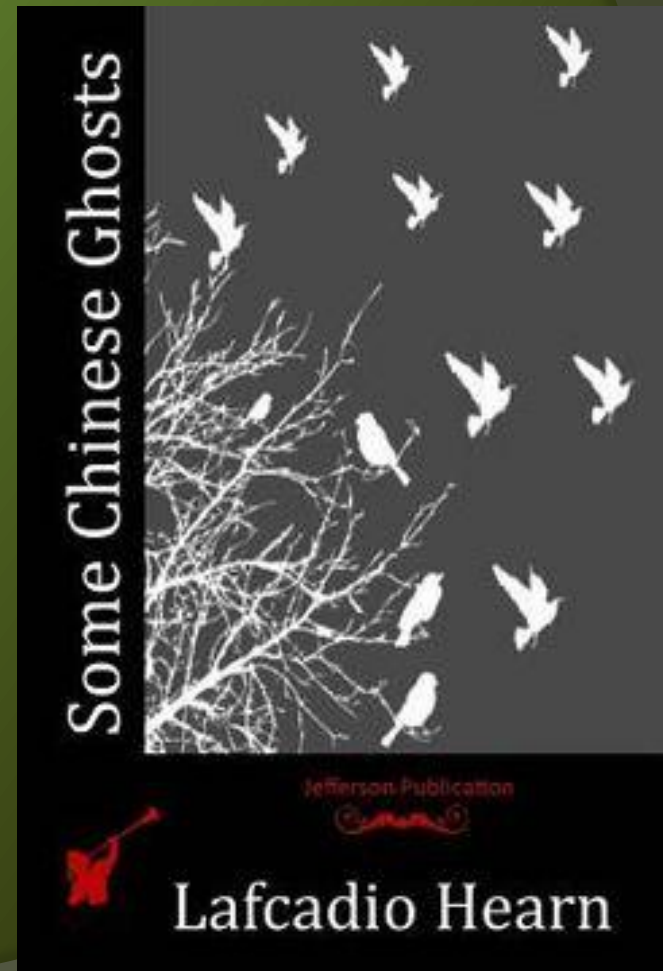
Gillian Lathey

*Translating Children's Literature*



W planach:

Lafcadio Hearn  
*Some Chinese Ghosts*





Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

## Zapisy bezpośrednie:

Zapraszam Państwa w środę 8 października  
między 13:00 a 15:00 do gabinetu 211 Coll. Maius.

prof. UAM dr hab. Ewa Rajewska  
kierowniczka specjalności przekładowej

[rajewska@amu.edu.pl](mailto:rajewska@amu.edu.pl)





Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

## Zapisy mailowe:

Państwa zgłoszenia mailowe przyjmuję do środy 8 X wieczorem.  
W zgłoszeniu proszę zawrzeć odpowiedzi na pytania:

1. Skąd Pan/i do nas przychodzi? (jakie skończył/a Pan/i studia licencjackie?)
2. Czego dotyczyła Pani/Pana praca licencjacka?
3. Jakimi językami Pan/i włada? W jakim stopniu?
4. Co Panią/Pana do nas sprowadza? Czy ma już Pan/i jakieś doświadczenia tłumaczeniowe?
5. Jaka związana z przekładem osoba interesowałaby Pana/Panią najbardziej w charakterze gościa naszego cyklu Sztuka przekładu?



Instytut Filologii Polskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)

Listę osób przyjętych na specjalność  
ogłoszę w **piątek 10 października**.

Do zobaczenia!

prof. UAM dr hab. Ewa Rajewska  
kierowniczka specjalności przekładowej  
[rajewska@amu.edu.pl](mailto:rajewska@amu.edu.pl)



[www.przekladowa.amu.edu.pl](http://www.przekladowa.amu.edu.pl)